

# EL COLOQUIO DE LAS SIRENAS

TEXTOS E IMÁGENES  
EN AMÉRICA COLONIAL

Organiza:

PIEC | Instituto de Teoría e Historia del Arte  
"Julio E. Payró"

Coorganiza:

- Maestría en Patrimonio Artístico y Cultura  
en Sudamérica Colonial (FFyL, UBA)

**Miércoles 9 de octubre de 2024**

Lugar: 25 de mayo 221, piso 4 (ITHA "Julio E. Payró") CABA, Argentina

Horario: de 09:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00 h

Para más información: [www.payro.institutos.filo.uba.ar](http://www.payro.institutos.filo.uba.ar)

ITHA | Instituto de Teoría e Historia del Arte  
"Julio E. Payró"

ORGANIZA

PROGRAMA INTERDISCIPLINARIO DE ESTUDIOS COLONIALES

INSTITUTO DE TEORÍA E HISTORIA DEL ARTE "JULIO E. PAYRÓ" | FFYL UBA

CO-ORGANIZA

MAESTRÍA EN PATRIMONIO ARTÍSTICO Y CULTURA EN SUDAMÉRICA COLONIAL | FFYL UBA



## PRESENTACIÓN

Entre las múltiples viñetas que componen los *Emblemas morales*, publicado en Segovia en 1589, se distingue la figura de una sirena, apenas sumergida en las olas del mar, tañendo un violín; dicha figura se encuentra acompañada de un epígrafe que advierte sobre el peligro de ser seducido por el canto de una mujer, cuya belleza —en realidad— esconde un monstruo. Emblema de la lujuria y las tentaciones mundanas, en América colonial al igual que en Europa abundaron las manifestaciones estéticas sobre sirenas, difundidas por artistas renacentistas y manieristas, que aparentemente tuvieron como fuente principal el *Emblematum Libellus* de Andrea Alciati, aparecido en 1531. Más allá de la referencia en algunas traducciones del texto bíblico, las sirenas ostentan su raigambre grecolatina: el canto XII de la *Odisea* registra su aparición literaria más antigua vinculada, muy probablemente, a los pájaros de rostro femenino con que los egipcios simbolizaban el espíritu de los difuntos. Pero, ya en el siglo IX, se metamorfosean en seres pisciformes con la difusión del *Liber monstruorum*, en el cual se describen como doncellas marinas poseedoras de una aleta caudal que —pudorosamente— ocultan bajo el agua. Los mares americanos, por su parte, gozaron del impensado privilegio de contar con la datación precisa del primer avistaje de estas doncellas marinas en el continente: a escasos tres meses del arribo a nuestras tierras, el 9 de enero de 1493, Cristóbal Colón anotaba en su *Diario* que «vido tres sirenas, que salieron bien alto de la mar, pero no eran tan hermosas como las pintan».

Este *Coloquio* propone reflexionar sobre manifestaciones textuales e icónicas referidas a las sirenas en América colonial, considerando la conformación del mito, sus precedentes, transformaciones y proyección, así como las interacciones discursivas que permiten su reelaboración en el marco de nuevos horizontes de sentido.

## PROGRAMA

### 09:00 APERTURA

#### EL MITO DE LA SIRENA EN LOS ANDES

*Ricardo González* | Instituto Teoría e Historia del Arte "Julio E. Payró", Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires (ITHA Payró, FFyL, UBA), Programa Interdisciplinario de Estudios Coloniales (PIEC), Argentina

### 09:40 LAS SIRENAS COMO OBJETO DE ESTUDIO CIENTÍFICO (SIGLOS XVII Y XVIII)

*Amparo Fontaine* | Centre de Recherches Historiques (CRH), École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), Francia | Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (PUCV), Chile

### 10:20 HUELLAS MEDIEVALES EN LAS SIRENAS PISCIFORMES DEL ARTE VIRREINAL

*Margarita Vila Da Vila* | Universidad Mayor de San Andrés (UMSA), Bolivia

### 11:00 LAS SIRENAS EN EL IMAGINARIO ARTÍSTICO DEL PERÚ MÁS ALLÁ DEL ÁREA DE INFLUENCIA DEL LAGO TITICACA

*Sandra Negro* | Instituto de Investigaciones del Patrimonio Cultural, Universidad Ricardo Palma (URP), Perú

### 11:40 LA SIRENA EN EL MAPAMUNDI DE LA *NUEVA CORÓNICA Y BUEN GOBIERNO* (CA. 1615) DE FELIPE GUAMAN POMA DE AYALA

*Fernando Rodríguez Mansilla* | Hobart and William Smith Colleges, USA

### 12:30 RECESO

### 15:00 LAS SIRENAS EN EL IMAGINARIO DEL PACÍFICO AUSTRAL: UNA MIRADA DESDE LA HISTORIA

*Rodrigo Moreno Jeria* | Universidad Adolfo Ibáñez (UAI), Chile

### 15:40 DEL PINCOY AL PECE NICOLAO EN LA *HISTORIA GENERAL DEL REINO DE CHILE, FLANDES INDIANO (1674)*, DEL JESUITA DIEGO DE ROSALES

*Miguel Donoso Rodríguez* | Universidad de los Andes (UANDES), Chile

## PROGRAMA

- 16:20** **ULTRAMARINA Y COLONIAL: LA SIRENA AMERICANA EN LA MIRADA DE JORGE RAMOS DE DIOS**  
*Virginia Garreta* | Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas "Mario J. Buschiazso", Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo, Universidad de Buenos Aires (IAA-FADU-UBA), Argentina
- 17:00** **MARES POBLADOS DE SIRENAS. IMÁGENES DEL PELIGRO Y LO DESCONOCIDO EN LA CARTOGRAFÍA MODERNA**  
*Carolina Martínez* | Laboratorio de Investigación en Ciencias Humanas, Universidad Nacional de San Martín (LICH, UNSAM), Consejo Nacional de Investigaciones Científicas (CONICET), Argentina
- 17:40** **HOMBRES-PECES EN EL BRASIL. LA CONSTRUCCIÓN DE LA AUTORIDAD COSMOGRÁFICA EN EL *ISLARIO DE TODAS LAS ISLAS DEL MUNDO* DE ALONSO DE SANTA CRUZ (C. 1542-1560)**  
*María Juliana Gandini* | Escuela Interdisciplinaria de Altos Estudios Sociales, Universidad Nacional de San Martín (EIDAES-CONICET) | Universidad Nacional de Luján (UNLu), Argentina
- 18:20** **ENTRE SIRENAS Y MANATÍES. LA CONDICIÓN DE «LO AMERICANO» EN *PARA UN BESTIARIO DE INDIAS* (1968) DE ALBERTO SALAS**  
*Silvia Tieffemberg* | Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) | Programa Interdisciplinario de Estudios Coloniales (PIEC), Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Argentina
- 19:00** **CIERRE DEL COLOQUIO**